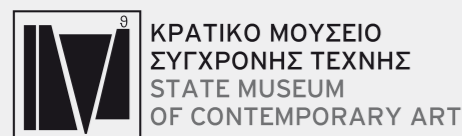


Thessaloniki biennale: 5 of Contemporary Art

ΜΠΙΕΝΑΛΕ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

Το Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης έχει την τιμή να σας προσκαλέσει στα εγκαίνια της 5^{ης} ΜΠΙΕΝΑΛΕ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, που θα γίνουν την Τρίτη 23 Ιουνίου 2015 και ώρα 20:00, στο Περίπτερο 6, εντός ΔΕΘ-HELEXPO (Λεωφ. Στρατού & 3^{ης} Σεπτεμβρίου).

Τα εγκαίνια θα πραγματοποιήσει ο Δήμαρχος Θεσσαλονίκης, κ. Γιάννης Μπουτάρης.

INVITATION

The State Museum of Contemporary Art cordially invites you to the opening of the 5TH THESSALONIKI BIENNALE OF CONTEMPORARY ART on Tuesday, June 23, 2015 at 20:00, at the Pavilion 6, in TIF-HELEXPO premises (Leof. Stratou Ave. & 3rd Septemvriou St.).

The Biennale will be inaugurated by the Mayor of Thessaloniki, Mr. Yiannis Boutaris.

23/6 - 30/9/2015

Εγκαίνια: Τρίτη 23 Ιουνίου, 20:00
Περίπτερο 6 (Λεωφ. Στρατού & 3^{ης}
Σεπτεμβρίου, εντός ΔΕΘ-HELEXPO)

Γενική Διεύθυνση - Σχεδιασμός Μπιενάλε: **Κατερίνα Κοσκινά**
Οργάνωση: **Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης**
Διευθύντρια ΚΜΣΤ: **Μαρία Τσαντάνογλου**
Τεχνικός Σύμβουλος & Διαχείριση Έργου: **Αθνή Ιωάννου**

Opening: Tuesday, June 23, 20:00
Pavilion 6 (Leof. Stratou Ave. & 3rd
Septemvriou St.,
TIF-HELEXPO premises)

General Direction - Concept Biennale: **Katerina Koskina**
Organisation: **State Museum of Contemporary Art**
SMCA Director: **Maria Tsantanosoglou**
Technical Advisor & Project Management: **Athina Ioannou**

www.thessalonikiennale.gr / www.greekstatemuseum.com / +fb ThessalonikiBiennale

ΠΑΛΙΕΣ ΔΙΑΣΤΑΥΡΩΣΕΙΣ / OLD INTERSECTIONS

MAKE IT NEW III

23/6/2015 ΕΝΑΡΞΗ OPENING 20:00

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Between the Pessimism of the Intellect and the Optimism of the Will
Από την απαισιοδοξία της νόησης στην αισιοδοξία της πράξης

Επιμελήτρια: **Κατερίνα Γρέγου**
Διάρκεια: 23.06 - 30.09.2015
Χώρος: Περίπτερο 6 (εντός ΔΕΘ-HELEXPO)

MAIN PROGRAMME

MAIN EXHIBITION

Between the Pessimism of the Intellect
and the Optimism of the Will

Curator: **Katerina Gregos**
Duration: 23.06 - 30.09.2015
Venue: Pavilion 6 (TIF-HELEXPO premises)

Συμμετέχοντες καλλιτέχνες / Participating artists: Carlos Aires (ES), Can Altay & Jeremiah Day (TR/US), Ivan Argote (CO), Marwa Arsanios (US), Bertille Bak (FR), Taysir Batniji (PS), James Beckett (ZA/NL), Adelita Husni Bey (IT), David Brognon & Stéphanie Rollin (BE/LU), Μαρίνα Γιώτη / Marina Gioti (GR), Depression Era (GR), Ninar Esber (LB), Mounir Fatmi (MA), Peter Friedl (AT), Mekhitar Garabedian (SY/BE), Ganzeer (EG), Piero Gilardi (IT), Hamza Halloubi (MA), Nick Hannes (BE), Sven Johne (DE), Annika Kahrs (DE), Ελένη Κομμού / Eleni Kamma (GR), Hayn Kahraman (IQ), Μιχαήλ Καρίκης / Mikhail Karikis (GR), Χρυσάνθη Κουμιανάκη / Chrysanthi Koumianaki (GR), Erik Van Lieshout (NL), Thomas Locher (DE), Angela Melitopoulos & Angela Anderson (DE / US), Tom Molloy (IE), Νίκος Ναυρίδης / Nikos Navridis (GR), Qiu Zhijie (CN), Pavel Pepperstein (RU), Αντώνης Πίττας / Antonis Pittas (GR), Θεόδωρος Προδρομίδης / Theo Prodromidis (GR), Meric Alqün Ringborg (TR), Anila Rubiku (AL), Marinella Senatore (IT), Nedko Solakov (BG), Νίκος Τρανός / Nikos Tranos (GR), Thomas Weinberger (DE), Olav Westphalen (DE), Μαρίαννα Χριστοφίδου / Marianna Christofides (CY)

ΕΚΘΕΣΕΙΣ - ΔΡΑΣΕΙΣ	EXHIBITIONS - EVENTS
ΕΚΘΕΣΗ Δώρα της γης, με αντοχή στο χρόνο Χώρος: Τελλόγλειο Ίδρυμα Τεχνών του ΑΠΘ Διάρκεια: 18.05 - 30.09.2015 Επιμέλεια: Παναγιώτης Κουρνιακός, Χριστίνα Τσαγκάλια Συνεργαζόμενοι φορείς: Τελλόγλειο Ίδρυμα Τεχνών του ΑΠΘ, Μουσείο Βασιλικών Τάφων Αγιάων, Αρχαιολογικό Μουσείο Βέροιας, Ινστιτούτο Εφαρμοσμένων Επιστημών (INEB) του Εθνικού Κέντρου έρευνας και Τεχνολογικής Ανάπτυξης (ΕΚΕΤΑ), Μουσείο Προϊστορικής Θήρας, Αρχαιολογικό Μουσείο Πέλλας, Μουσείο Εκμαυρίων του ΑΠΘ, Αρχαιολογικό Μουσείο Θεσσαλονίκης, Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού, Μουσείο Οίνου Γερασσαλείου, Μουσείο Αυλήν, Ινστιτούτο Τεχνολογών Πληροφορικής και Επικοινωνιών (ΠΠΗΑ) του ΕΚΕΤΑ	EXHIBITION Earth's enduring gifts Venue: Teloglion Foundation of Art, AUTH Duration: 18.05 - 30.09.2015 Curators: Panagiotis Kourniakos, Christina Tsagakalia Collaborating Institutions: Teloglion Foundation of Art, AUTH, Museum of Royal Tombs of Aigai, Archaeological Museum of Veria, Institute of Applied Biosciences (INAB) of the Centre of Research and Technology Hellas (CERTH), Museum of Prehistoric Thera, Archaeological Museum of Pella, Museum of Casts and Antiquities, AUTH, Archaeological Museum of Thessaloniki, Museum of Byzantine Culture, Wine Museum Gerovassiliou, Loulis Museum, Information Technologies Institute (ITI) of CERTH
ΕΚΘΕΣΗ Ο Καζιμίρ Μαλέβιτς και οι μαθητές του. 100 χρόνια από το Μαύρο Τετράγωνο. Έργα της Ρωσικής Πρωτοπορίας από τη Συλλογή Κωστάκη του ΚΜΣΤ Χώρος: Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Διάρκεια: 19.05 - 10.10.2015 Επιμέλεια: Μαρία Τσαντάνογλου	EXHIBITION Kazimir Malevich and his students. 100 years after the Black Square. Russian avant garde works from the Costakis collection of the SMCA Venue: State Museum of Contemporary Art Duration: 19.05 - 10.10.2015 Curator: Maria Tsantanosoglou
ΕΚΘΕΣΗ Ταυτο-ετερό-τητα Taυτο-ετερό-τητα, But still in one piece Χώρος: Δημαρχείο Θεσσαλονίκης Διάρκεια: 17.06 - 31.07.2015 Επιμέλεια «Ταυτο-ετερό-τητα»: Θοδωρής Μάρκογλου, Συραγό Τσιάρα Επιμέλεια «Ταυτο-ετερό-τητα, But still in one piece»: Δημήτρης Μιχαλάρος, Ανθή Αργυρίου, Παναγής Κουτσοκώστας Συνεργαζόμενοι φορείς: Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης, Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης, Δήμος Θεσσαλονίκης, Thessaloniki Pride, Δήμος Καλαμαριάς-Πεδίο Δρόσης Κόδρα	EXHIBITION Ident-alter-ity Ident-alter-ity, But still in one piece Venue: Thessaloniki City Hall Duration: 17.06 - 31.07.2015 Curators "Ident-alter-ity": Theodore Markoglou, Syrago Tsiara Curators "Ident-alter-ity, But still in one piece": Dimitris Michalaros, Anthi Argyriou, Panagis Koutsokostas Collaborating Institutions: State Museum of Contemporary Art, Contemporary Art Center of Thessaloniki, City of Thessaloniki, Thessaloniki Pride, Municipality of Kalamaria-Action Field Kodra
ΕΚΘΕΣΗ HEL(L)ASI! Παντού! Έργα του Κωνσταντίνου Ξενάκη Διοργάνωση - Χώρος: Αρχαιολογικό Μουσείο Θεσσαλονίκης Διάρκεια: 23.06 - 30.09.2015 Γενικός Συντονιστής: Πολυξένη Αδάμ-Βελίνη Επιμέλεια: Ευαγγελία Τσαγκαράκη, Στυλιάννα Γαλινίκη	EXHIBITION HEL(L)ASI! Everywhere! Artworks by Constantine Xenakis Organization - Venue: Archaeological Museum of Thessaloniki Duration: 23.06 - 30.09.2015 General Coordination: Polyxeni Adam-Veleni Curators: Evangelia Tsangaraki, Styliana Galiniki
ΕΚΘΕΣΗ Ταξιδεύοντας στην Ανατολική Μεσόγειο μέσα από το Ψηφιακό Αρχείο Ελληνικού Πολιτισμού Θ. Κορρέ (Α.Π.Θ.) Χώρος: Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού Διάρκεια: 23.06 - 13.09.2015 Επιμέλεια: Αγαθονίκη Τσιλιπάκου Επιστημονικός Σύμβουλος: Θεόδωρος Κορρές Συνεργαζόμενοι φορείς: Μουσείο Βυζαντινού Πολιτισμού, Ψηφιακό Αρχείο Ελληνικού και Βυζαντινού Πολιτισμού του Τμήματος Ιστορίας και Αρχαιολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του ΑΠΘ	EXHIBITION Travelling in the Eastern Mediterranean through the Digital Archive of Greek Culture of Th. Korres (A.U.T.H.) Venue: Museum of Byzantine Culture Duration: 23.06 - 13.09.2015 Curator: Agathoniki Tsilipakou Scientific Advisor: Theodoros Korres Collaborating Institutions: Museum of Byzantine Culture, Digital Archive of Greek Culture of the Department of History and Archaeology of the Faculty of Philosophy A.U.T.H.
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Love Difference Table / Michelangelo Pistoletto Χώρος: Περίπτερο 6 (εντός ΔΕΘ-HELEXPO) Διάρκεια: 23.06 - 30.09.2015 Επιμέλεια: Κατερίνα Κοσκινά	INSTALLATION Love Difference Table / Michelangelo Pistoletto Venue: Pavilion 6 (TIF-HELEXPO premises) Duration: 23.06 - 30.09.2015 Curator: Katerina Koskina
ΕΚΘΕΣΗ Σχετικές Κινήσεις. Ευαγγελία Κρανιώτη - Julien Prévieux Χώρος: Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης Διάρκεια: 24.06 - 30.09.2015 Επιμέλεια: Κατερίνα Κοσκινά Συνεργαζόμενοι φορείς: Πρεσβεία της Γαλλίας στην Ελλάδα-Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδος, Γενικό Προξενείο της Γαλλίας στη Θεσσαλονίκη-Γαλλικό Ινστιτούτο Θεσσαλονίκης	EXHIBITION Relative Motions. Evangelia Kranioti - Julien Prévieux Venue: Contemporary Art Center of Thessaloniki Duration: 24.06 - 30.09.2015 Curator: Katerina Koskina Collaborating Institutions: Embassy of France in Greece-French Institute of Greece, Consulate General of France in Thessaloniki-French Institute of Thessaloniki
ΦΕΣΤΙΒΑΛ 4ο Φεστιβάλ Περιφέρειας Θεσσαλονίκης Το πλήρες πρόγραμμα και οι χώροι θα ανακοινωθούν στην ιστοσελίδα. Διάρκεια: 29.06 - 09.07.2015 Επιμέλεια - Συντονιστής: Ειρήνη Παπακωνσταντίνου	FESTIVAL 4th Thessaloniki Performance Festival The programme and venues will be announced on the website. Duration: 29.06 - 09.07.2015 Curator - Coordinator: Eirini Papakonstantinou
ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ 5ο Εργαστήριο Νέων Καλλιτεχνών "Romance" Χώρος: Fevί Tzami Διάρκεια: 10 - 30.09.2015 Επιμέλεια - Συντονιστής: Αρετή Λεοπούλου Επικεφαλής - Εμφυωχτής: Σπύρος Στάβερης	WORKSHOP 5th Young Artists' Workshop "Romance" Venue: Yeni Djami (Yeni Mosque) Duration: 10 - 30.09.2015 Curator - Coordinator: Areti Leopolou Head of the Workshop: Spyros Staveris
ΣΥΜΠΟΣΙΟ Τέλη Σεπτεμβρίου 2015 Χώρος: Περίπτερο 6 (εντός ΔΕΘ-HELEXPO) Επιμέλεια - Οργάνωση: Κατερίνα Κοσκινά, Κατερίνα Μαυρομιχάλη	SYMPOSIUM Late September 2015 Venue: Pavilion 6 (TIF-HELEXPO premises) Coordinators: Katerina Koskina, Katerina Mavromichali

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ	PARALLEL PROGRAMME
ΕΚΘΕΣΗ Χρόνης Πεκλιβανίδης - Ένα ταξίδι στον κόσμο του σουφισμού Χώρος: Αλατζά Ιμαρέτ Διάρκεια: 22.05 - 20.09.2015	EXHIBITION Chronis Pechlivanidis - A Journey into the world of Sufism Venue: Alatzá Imaret Duration: 22.05 - 20.09.2015
ΕΚΘΕΣΗ Έφη Σαββίδου: Transplantation Χώρος: Δημοτική Πινακοθήκη Θεσσαλονίκης (Κόζα Μπιάνκα) Διάρκεια: 23.06 - 31.08.2015	EXHIBITION Efi Savvides: Transplantation Venue: Municipal Gallery of Thessaloniki (Casa Bianca) Duration: 23.06 - 31.08.2015
ΕΚΘΕΣΗ Άννη Καλτσίδου: Εικαστικές Διασταυρώσεις στη Ρωμαϊκή Αγορά της Θεσσαλονίκης Χώρος: Ρωμαϊκή Αγορά Διάρκεια: 24.06 - 16.08.2015	EXHIBITION Anni Kaltsidou: Visual Intersections at Thessaloniki's Roman Forum Venue: Roman Forum Duration: 24.06 - 16.08.2015
ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΠΟΣΙΟ Ψυχολογία-Τέχνη / Το Διεθνές Συμπόσιο Θεραπειών μέσω Τέχνης «ζωή και τέχνη είναι ένα» Χώρος: Περίπτερο 6 (εντός ΔΕΘ-HELEXPO) Διάρκεια: 18 - 20.09.2015	INTERNATIONAL CONFERENCE Psychology-Art / 1st International Symposium of Art Therapies "Life and Art as one" Venue: Pavilion 6 (TIF-HELEXPO premises) Duration: 18 - 20.09.2015
ΕΚΘΕΣΗ Νίκος Παναγιωτόπουλος, Πηνελόπη Πετσίνη: Aufarbeitung: The Wall Χώρος: Είρμος Γκαλερί Διάρκεια: 22.09 - 17.10.2015	EXHIBITION Nikos Panayotopoulos, Penelope Petsini: Aufarbeitung: The Wall Venue: Eirmos Gallery Duration: 22.09 - 17.10.2015
Επιχειρησιακό Πρόγραμμα Μακεδονίας - Θράκης 2007-2013 Μπιενάλε Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης	
 ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ ΕΣΠΑ 2007-2013 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	 ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ Υπουργείο Πολιτισμού, Παιδείας και Θρησκευμάτων HELLENIC REPUBLIC Ministry of Culture, Education and Religious Affairs
Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης	
ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / WITH THE SUPPORT	ΜΕ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ / WITH THE PARTICIPATION
 ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ CITY OF THESSALONIKI	 Κίνηση 5 Μουσείων Θεσσαλονίκης 5 Museums' Movement in Thessaloniki
ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ - ΙΔΡΥΜΑΤΑ / SUPPORTERS - INSTITUTIONS	
 AC/E Spain's Public Agency for Cultural Actions	 Culture Ireland Cultúr Éireann
 Institut Français RÉPUBLIQUE FRANÇAISE AMBASSADE DE FRANCE EN GRECE	 Institut Français Thessalonique www.if.gr
 KUNST STIFTUNG NRW	 Mondriaan Fund
 swiss arts council prohelvetia	 C u l t u r e Canton de Berne
ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / MEDIA SPONSORS	
 EPT	 TV100
 M100	 KATHIMERINI
 ATHENS VOICE www.athensvoice.gr	 SOUL
 εξώστης www.exostispress.gr	 culture now.gr

ΚΡΑΤΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
Κολοκοτρώνη 21, Μονή Λαζαριστών,
56430 Θεσσαλονίκη

STATE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART
21 Kolokotroni St, Moni Lazariston,
56430 Thessaloniki, Greece
T. (+30) 2310589141 & 143,
info@greekstatemuseum.com

ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΩΝ:
ΔΕΘ-HELEXPO Α.Ε., ΔΗΜΟΣ ΕΛΕΥΣΙΝΑΣ-ΦΕΣΤΙΒΑΛ «ΑΙΣΧΥΛΕΙΑ», ΕΦΟΡΕΙΑ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ ΠΟΛΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, ΓΕΝΙΚΟ ΠΡΟΞΕΝΕΙΟ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ, ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΙΣΠΑΝΙΑΣ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ, ΜΟΥΣΕΙΟ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΜΕΓΑΡΟΥ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ, ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΜΟΝΗΣ ΛΑΖΑΡΙΣΤΩΝ, THESSALONIKI PRIDE, LOVE DIFFERENCE, CYPRUS INTERNATIONAL PERFORMANCE ART, ΚΡΑΤΙΚΟΣ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ «ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ», ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΣΤΙΚΩΝ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

WITH THE COLLABORATION OF:
TIF-HELEXPO S.A., MUNICIPALITY OF ELEFSIS-AISCHYLEIA FESTIVAL, EPHORATE OF ANTIQUITIES-THESSALONIKI, DEUTSCHE GENERALKONSULAT IN THESSALONIKI, EMBAJADA DE ESPANA ATENAS, PHOTOGRAPHY MUSEUM OF THESSALONIKI, THESSALONIKI CONCERT HALL, MONI LAZARISTON FESTIVAL, THESSALONIKI PRIDE, LOVE DIFFERENCE, CYPRUS INTERNATIONAL PERFORMANCE ART, INTERNATIONAL AIRPORT OF THESSALONIKI "MAKEDONIA", ORGANISATION OF URBAN TRANSPORTATION OF THESSALONIKI